

Обучение грамматике немецкого языка как второго иностранного

Одной из основных целей обучения иностранному языку является формирование у студентов коммуникативной компетенции, которая предусматривает способность воспринимать и порождать речь в соответствии с условиями речевой коммуникации. Достижение этой цели невозможно без сформированности грамматического навыка, умения грамматически безошибочно оформлять речевое высказывание.

Умение грамотно сочетать слова, изменять словосочетания в зависимости от того, что Вы хотите сказать в данный момент, является одним из важнейших условий языка как средства общения.

По определению Г. Хелбига, грамматика является разделом языкознания, в котором изучаются закономерности изменения и сочетания слов, образующих осмысленные предложения или высказывания. Однако цель изучения грамматики может быть различной. В данном контексте мы можем говорить о лингвистической и педагогической грамматике [*Funk, König* 1991].

Грамматика на уроке ИЯ, педагогическая грамматика – это не просто раздел языкознания. Основной целью обучения грамматике является формирование грамматических навыков как одного из важнейших компонентов речевых умений говорения, аудирования, чтения и письма.

На сегодняшний день бесспорным является тот факт, что при обучении различным аспектам языка в общем, и грамматике в частности, учитель должен обеспечить выход в речь изучаемого материала. Одним из основных принципов урока иностранного языка является принцип коммуникативной направленности. Важно обеспечить наличие смысла при выполнении всех типов упражнений. Ведь по утверждению Е.Н. Солововой, в основе категории смысла лежат реальные потребности учащихся, их интересы, обусловленные реальным или возможным контекстом деятельности [Соловова 2009].

Интерес к особенностям обучения грамматической стороне речи немецкого языка как второго иностранного не случаен. Традиционный подход к обучению грамматике второго иностранного языка мало использует лингвистический опыт студентов, полученный в процессе овладения первым иностранным языком. А сопоставление языковых систем и использование уже имеющегося лингвистического опыта является принципиально важным условием в работе над грамматическим аспектом речи.

Обращение к проблеме эффективного обучения грамматическим явлениям второго иностранного языка, по мнению Т.А. Лопаревой, обусловлено следующими факторами:

- изменяющимися условиями обучения иностранным языкам в вузах лингвистического профиля;

- повышенными требованиями к уровню владения иностранными языками (в том числе и вторыми иностранными) студентами-лингвистами;
- значительными трудностями овладения на оперативном (коммуникативно-достаточном) уровне сложными грамматическими явлениями в немецком языке;
- трудоемкостью процесса овладения иноязычной грамматической компетенцией в целом и недостаточной результативностью традиционных способов и приемов обучения грамматическим явлениям немецкого языка как второй специальности [Лопарева 2006].

Обучение грамматическому аспекту иноязычной речи на занятиях по второму иностранному языку должно быть ориентировано на учет лингвистического опыта обучаемых, который приобретается ими в процессе овладения тремя контактирующими языками (русским, английским, немецким) и на целенаправленное использование приобретенного опыта.

Коммуникативная направленность занятий предполагает организацию системы знаний, умений и навыков, дающую возможность учащемуся сформировать ряд компетенций (лингвистическую, социокультурную, дискурсивную, социальную, стратегическую), входящих в коммуникативную компетенцию и описанных в документе Совета Европы «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком». Когнитивный подход способствует накоплению и упорядочиванию теоретических, лингвокультурологических знаний, развитию познавательных возможностей учащегося. Объединение коммуникативного и когнитивного подходов в методике повышает эффективность использования приобретенных знаний.

Для студентов 2 курса (2 семестр) института филологии и журналистики, изучающих немецкий язык как второй иностранный, нами был выбран учебник *Tangram aktuell 1* (издательство Хубер). Как правило, все учебные пособия для начинающих содержат одинаковый перечень грамматических тем.

Так *Tangram aktuell 1* предполагает введение следующих грамматических конструкций:

1 семестр

1. *Position des Verbs: Aussage, W-Frage und Ja/Nein-Frage;*
2. *Konjugation Präsens; Nominativ und Akkusativ: bestimmter, unbestimmter und negativer Artikel;*
3. *Akkusativ-Ergänzung;*
4. *Dativ-Ergänzung; Imperativ;*

2 семестр

5. *Modalverben;*
6. *Possessivpronomen; trennbare und nichttrennbare Verben; Wechselpräpositionen;*
7. *Perfekt (1): Verbklammer, Partizip II der regelmäßigen und unregelmäßigen Verben, Personalpronomen im Akkusativ.*

Как следует из вышеназванных грамматических тем такие коммуникативно-значимые темы как спряжение модальных глаголов и образование прошедшего времени *Perfekt* должны изучаться лишь в первом семестре третьего курса. Однако учет лингвистического опыта обучаемых, который приобретается ими в процессе овладения английским языком позволяет изменить грамматическую прогрессию и ввести данный материал ранее. Мы считаем это оправданным, так как с одной стороны это продиктовано коммуникативной необходимостью, с другой – подкреплено знаниями, полученными при овладении первым иностранным языком.

В данной таблице представлены грамматические темы, которые более успешно усваиваются студентами изучающими немецкий язык как второй иностранный (уровень А 1).

В средней колонке представлены особенности грамматического материала, которые свойственны немецкому языку, и соответственно отсутствуют в английском.

Спряжение слабых и сильных глаголов в настоящем времени	1) <i>личные окончания;</i> 2) <i>изменение корневой гласной во 2-3 лице единственного числа;</i>	Er fährt nach England. Wir gehen ins Kino.
Спряжение модальных глаголов	1) <i>порядок слов в предложении, позиция неопределенной формы глагола;</i> 2) <i>изменение корневой гласной в единственном числе;</i> 3) <i>нулевое окончание в 1и 3 лице единственного числа;</i>	Ich kann Gitarre spielen . Wir möchten Eis kaufen .
Спряжение глаголов в прошедшем времени	1) <i>образование трех основных форм глагола;</i> 2) <i>выбор вспомогательного глагола;</i> 3) <i>структура предложения;</i>	Ich habe Eis gekauft . Wir sind nach Moskau gefahren .

Успешный перенос в овладении грамматическими категориями немецкого языка как второго иностранного обеспечивается системой методических приемов, направленных на создание полной ориентировочной основы действий, которые обеспечивают нейтрализацию отрицательного переноса.

Тем не менее, при изучении иностранного языка мы часто сталкиваемся с такими языковыми явлениями, которые либо не имеют аналогов, либо используются по-разному. Для того, чтобы минимизировать отрицательное явление, надо не просто умело и грамотно исправлять ошибки, но прежде всего предвидеть такие ошибки и заранее предупреждать их появление. На этапе объяснения нового материала «следует вовлекать студентов в активные действия по сравнению различных явлений родного и иностранного языков, обеспечивать достаточный уровень тренировки и автоматизации навыков» [Соловова 2009: 36].

Следует отметить ряд тем, которые представляют особую сложность на начальном этапе изучения немецкого языка как второго иностранного.

Склонение существительных	<i>род существительных;</i>	<i>der Stadt die Hund, die Mädchen</i>
Склонение существительных	<i>образование множественного числа</i>	данная тема вводится на первых занятиях, часто образуют путем прибавления суффикса -s <i>Stadt – Stadts Buch - Buchs</i>
Склонение личных местоимений в именительном и винительном падежах	использование для неодушевленных существительных местоимения среднего рода es	<i>Es (die Katze) ist faul.</i>
Спряжение глаголов с отделяемой и неотделяемой приставками	1) образование причастия; 2) место отделяемой приставки в предложении	<i>besuchen - gebesucht</i> <i>Ich einlade meine Freunde zur Party.</i> <i>Ich möchte heute am Nachmittag kaufen ein.</i>

Следует помнить, что грамматические правила нужно изучать не только когнитивным, аналитическим путем, но и в конкретных ситуациях или в связи с визуальными образами. Связь конкретных наглядных картин с абстрактными правилами выполняет важную функцию – активизирует процесс запоминания. Той же цели служат и упражнения, выполняемые с визуальными опорами, к примеру, план города можно использовать для тренировки в употреблении дополнений в дательном и винительном падежах. Нейропсихологические исследования давно доказали, что абстрактные понятия лучше запоминаются и сохраняются в памяти в связи с конкретными картинками.

Итак, обучение студентов филологов грамматическим категориям немецкого языка как второго иностранного при первом английском будет эффективным и результативным, если

- учитываются специфические особенности грамматических категорий (в форме, значении и употреблении) в трех контактирующих языках (немецкий, русский и английский) и создание полной ориентировочной основы для выполнения грамматических действий;
- используются эффективные пути и приемы усвоения грамматических категорий немецкого языка как второго иностранного, принятые в коммуникативно-когнитивном подходе;
- используется рациональный комплекс грамматически направленных упражнений, учитывающий преимущества каждого из подходов и направленный на выработку действий и операций, обеспечивающих прочное владение грамматическим материалом по второму иностранному языку.

Литература

- 1) *Лопарева Т.А. Обучение грамматической стороне речи немецкого языка как второго иностранного в условиях субординативной триглоссии: Автореф. дисс. ... канд. пед. Наук. - Н. Новгород, 2006.*
- 2) *Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, обучение, оценка. Департамент по языковой политике. - М.: МГЛУ, 2005.*
- 3) *Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс. - М., 2009.*
- 4) *Hermann Funk und Michael König. Grammatik lehren und lernen. Fernstudieneinheit 1, Langenscheidt, Berlin, München, Wien, Zürich, 1991.*